

中华人民共和国签证申请表

中華人民共和国査証申請表 (その1)

申請人必須如实、完整地填写本表格。请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印填写，或在□打×选择。如有更多需要声明事项，请附另纸说明。

/ 申請人は事実に基づき、本申請表の全項目を記入しなければなりません。中国語、または日本語で記入し、または□の中に×印で選択してください。他の声明事項が必要とする場合、別紙を添付して説明してください。

如申请到中国工作、留学，或与护照偕行人同行，或不在国籍国申请签证，你还需填写签证申请表附表

/ 就労、留学目的での訪中、パスポートに併記人がいる場合、或いは、母国でない国で査証を申請する場合、査証申請表 Form V.2011Bを同時にご記入ください。

一、个人信息 / 本人情報に関して			
1.1 英文姓名 / ローマ字 姓名	姓: SUZUKI 名: ICHIRO	1.2 性別 <input checked="" type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	照片 / 証明写真 3ヶ月以内の正面、無帽、無背景のカラー顔写真を張ってください。
1.3 中文姓名(如有, 请用汉字) / 漢字姓名	鈴木 一郎		
1.4 别名或曾用名 / 旧姓名	なし		
1.5 用本国语言书写的名字 / 母国語による姓名表記	なし		
1.6 现有国籍 / 国籍	日本国	1.7 曾有国籍 / 旧国籍	なし
1.8 同时具有的国籍 / 上記以外に持っている 国籍	なし	1.9 出生日期 / 生年月日	1975.03.31
1.10 出生地点(国、省/市) / 出生地(国、県、市)	大阪府・日本国	1.11 当地身份证号码 / 身分証明書番号	なし
1.12 婚姻状况 / 婚姻事項	<input type="checkbox"/> 已婚 / 既婚 <input checked="" type="checkbox"/> 未婚 / 未婚 <input type="checkbox"/> 离婚 / 離婚 <input type="checkbox"/> 丧偶 / 配偶者死亡 <input type="checkbox"/> 其他(请说明) / その他(説明):		外国籍の方は外国人登録カードの番号を記入する
1.13 当前职业 (可选多项) / 職業(複数可)	<input type="checkbox"/> 商人 / 商人 <input type="checkbox"/> 政府官员 / 政府職員 <input checked="" type="checkbox"/> 公司职员 / 会社員 <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 / 報道関係 <input type="checkbox"/> 教师 / 教師 <input type="checkbox"/> 宗教人士 / 宗教関係 <input type="checkbox"/> 学生 / 学生 <input type="checkbox"/> 现役军人 / 現役軍人 <input type="checkbox"/> 家庭主妇 / 主婦 <input type="checkbox"/> 退休 / 退職 <input type="checkbox"/> 无业 / 無職 <input type="checkbox"/> 乘务人员 / 乗務員 <input type="checkbox"/> 国会议员 / 国会議員 <input type="checkbox"/> 其他(请说明) / 其の他(詳細):		※必ず詳細を記入
1.14 护照种类 / 旅券種類	<input type="checkbox"/> 外交 / 外交 <input type="checkbox"/> 公务、官员 / 公用 <input checked="" type="checkbox"/> 普通 / 一般 <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) / 其の他(詳細):		
1.15 护照号码 / 旅券番号	TK5555555	1.16 签发日期 / 発行年月日	2005.05.10
1.17 签发地点(省/市及国家) / 発行地(国、県、市)	大阪府・日本国	1.18 失效日期 / 有効期限 満了日	2015.05.10
1.19 办理签证通常需要4个工作日。如需加急，请注明，但须另外缴费。/ 普通申請は4日後の受領です。緊急申請の場合はご記入ください。ただし、追加料金がかかります。		<input checked="" type="checkbox"/> 普通(4个工作日); / 普通(4日) <input type="checkbox"/> 加急(2-3个工作日) / ;緊急(翌開館日) <input type="checkbox"/> 特急 / 特急(当日)	

二、赴华旅行信息 / 訪中情報に関して

2.1 赴中国 主要事由 (可选多 项) /訪問目的 (複数 可)	<input type="checkbox"/> 旅游 / 観光 <input type="checkbox"/> 探亲 / 親族訪問 <input type="checkbox"/> 访友 / 友人訪問 <input checked="" type="checkbox"/> 商务 / 商用 <input type="checkbox"/> 会议 / 會議 <input type="checkbox"/> 过境 / 乗り継ぎ <input type="checkbox"/> 任职就业 / 就労 <input type="checkbox"/> 其他(请说明) / その他(詳細): <input type="checkbox"/> 记者常驻 / 記者長期駐在 <input type="checkbox"/> 记者临时采访 記者 / 臨時取材 <input type="checkbox"/> 常驻外交、领事官员 / 外交官、領事館長期駐在 <input type="checkbox"/> 商业演出 / 商業公演 <input type="checkbox"/> 执行乘务 / 乗務 <input type="checkbox"/> 留学 / 留学 <input type="checkbox"/> 官方访问 / 公用訪問										
2.2 计划入 境次数 / 予定入 国回数	<input checked="" type="checkbox"/> 一次入境(自申请日起3个月内有效) / 一次入出境(申請日から3ヶ月有効) <input type="checkbox"/> 二次入境(自申请日起3-6个月内有效) / 二次入出境(申請日から3-6ヶ月有効) <input type="checkbox"/> 半年多次入境(自申请日起半年内有效) / 半年内数次入出境(申請日から半年間有効) <input type="checkbox"/> 一年多次入境(自申请日起一年内有效) / 一年内数次入出境(申請日から1年間有効) <input type="checkbox"/> 其他(请说明) / その他(詳細):										
2.3 首次行程抵达中国的日期 / 予定中国入国日	2011.07.31										
2.4 预计行程中单次在华停留的最长天数 / 毎回予定滞在日数	30 日										
2.5 在中国逗留期 间的住址及电话 (按时间顺序) / 日程順に中国で の訪問地と連絡先 の電話番号をご記 入ください。	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="437 837 1230 900"> 详细邮政地址 / 詳しい住所 </th> <th data-bbox="1230 837 1431 900"> 电话 / 電話番号 </th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="437 900 1230 983"> 1. ABC貿易 上海支社 </td> <td data-bbox="1230 900 1431 983"> 021-123 4567 </td> </tr> <tr> <td data-bbox="437 983 1230 1059"> 2. </td> <td data-bbox="1230 983 1431 1059"> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="437 1059 1230 1135"> 3. </td> <td data-bbox="1230 1059 1431 1135"> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="437 1135 1230 1205"> 4. </td> <td data-bbox="1230 1135 1431 1205"> </td> </tr> </tbody> </table> <p style="color: red; font-weight: bold;">観光の場合: ホテル名等を記入</p> <p style="color: red; font-weight: bold;">商用の場合: 訪問先会社名等を記入</p>	详细邮政地址 / 詳しい住所	电话 / 電話番号	1. ABC貿易 上海支社	021-123 4567	2.		3.		4.	
详细邮政地址 / 詳しい住所	电话 / 電話番号										
1. ABC貿易 上海支社	021-123 4567										
2.											
3.											
4.											
2.6 谁将承担往返中国及在中国的 费用? / 誰があなたの旅費及び 滞在費を負担しますか。	<input type="checkbox"/> 你本人 / 本人 <input type="checkbox"/> 邀请单位或个人 / 受け入れ先 <input type="checkbox"/> 父母或法定监护人 / 親或は法的後見人 <input checked="" type="checkbox"/> 其他(请说明) / その他(詳細): 会社負担 ABC貿易										
2.7 在华期间有无医疗保险?如有, 请填写保 险公司名称及保险账号。 / 訪中期間には 医療保険に入っていますか。入っている場 合、保険会社の名称と保険番号をご記入く ださい。	未定										
2.8 在华邀请、 联系的单位名 称、地址及电话 / 中国の招聘 先、または受け 入れ先名称、住 所、電話番号	ABC貿易 上海支社 上海市○×◆1-2-3 021-123-4567 <p style="color: red; font-weight: bold;">商用の場合: 現地訪問先会社の住所・電話番号を記入</p>										
2.9 在华亲友、 联系人的姓名、 地址、电话 / 中国での親 類、連絡先の氏	<p style="color: red; font-weight: bold;">親族訪問の場合は必ず記入</p>										

三、家庭、工作或学习信息 / 家庭、仕事或いは学習に関する情報 Section 3:

※会社員の方は必ず記入

3.1 详细家庭邮政住址 / ご自宅の詳しい住所		大阪府大阪市中央区●▲◆5-6		
3.2 家庭电话 / 自宅電話		06-123-4567	3.3 手机号码 / 携帯電話番号	090-123-4567
3.4 电子信箱 / メールアドレス		なし		
3.5 工作单位或学校 / 勤務先或いは学校	名称 / 名称	ABC貿易 日本支社		
	邮政地址 / 住所	大阪市本町●▲□1-23		
	电话 / 電話番号	06-234-5678		
3.6 主要家庭成员 / 主な家族構成	姓名 / 姓名	国籍 / 国籍	职业 / 職業	关系 / 続柄
	鈴木 二郎	日本国	無職	父
	鈴木 花子	日本国	無職	母
3.7 紧急情况下的联系人 / 緊急時の連絡先	鈴木 二郎	3.8 电话号码 / 電話番号	06-3456-7890	

※必ずご記入ください

四、其他情况 / 其の他 Section 4:

4.1 是否曾经访问过中国? 如果是, 请说明最近一次情况。/ 過去に中国を訪問したことがありますか。あれば最終の訪問期日をご記入ください。	2011.01.05~2011.01.08		
4.2 在过去的 12 个月里是否访问过其他国家或地区。如果是, 请说明。/ 過去 12ヶ月の間に他の国、或は地域を訪問したことがありますか。あればご記入ください。	なし		
4.3 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留? / 中国では滞在期間をオーバーしたことがありますか。	<input type="checkbox"/> 是/はい	<input checked="" type="checkbox"/> 否/いいえ	
4.4 是否曾经被拒绝颁发中国签证,或被拒绝进入中国? / 過去に中国査証発給、或は入国を拒否されたことがありますか。	<input type="checkbox"/> 是/はい	<input checked="" type="checkbox"/> 否/いいえ	
4.5 是否在中国或其他国家有违法记录? / 中国及び他の国で犯罪歴がありますか。	<input type="checkbox"/> 是/はい	<input checked="" type="checkbox"/> 否/いいえ	
4.6 是否患有以下任一种疾病 / 以下の疾患に罹っていますか。 ①严重精神疾病 / 重症精神病 ②传染性肺结核病 / 肺結核 ③可能对公共卫生造成危害的其他传染病 / 公衆衛生上危険なその他の伝染病	<input type="checkbox"/> 是/はい	<input checked="" type="checkbox"/> 否/いいえ	
4.7 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区? / ここ30日以内に、伝染病が流行している国及び地域を訪問したことがありますか。	<input type="checkbox"/> 是/はい	<input checked="" type="checkbox"/> 否/いいえ	

4.8 如果对 4.3 到 4.7 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。
 / 4.3—4.7 の質問で、「はい」と答えた場合、詳しい状況をご記入ください。

五、有关声明 / 其の他の声明事項 Section 5:

5.1 如计划赴中国工作、留学，或使用的护照上有一同旅行的携行人，或是在非国籍国申请签证，请填写签证申请表附表(Form V.2011B)，与本表一同递交。/ 就労、留学目的での訪中、パスポートに併記人がいる場合、或いは、母国でない国で査証を申請する場合、査証申請表 Form V.2011B を同時に記入し、申請表 Form V2011A と一緒にご提出ください。

5.2 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此说明。
 / その他声明事項がある場合は、ご記入ください。

六、签名 / 署名 Section 6:

6.1 我已阅读并理解此表所有内容要求，并对照片及填报情况的真实性和准确性负责。
 / 私は、申請表の各項目の質問事項を理解し、写真及び記入内容に責任を負います。

6.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。
 / 私は、領事によって決定された査証種類、有効、滞在期限、申請表の不備、偽りにより生じた申請受理、中国入国拒否を受け入れます。

➡ 申請人签名

/ 申請者署名: / 申請日(年-月-日):

※パスポートと同じサイン

日期

注：未滿 18 周岁的未成年人可由父母或监护人代签

/ 申請者が 18 歳未滿の未成年者である場合は、親、或いは後見人によって代理署名してください。

七、他人代填申请表时填写以下内容 / 代理記入の場合 Section 7:

7.1 代填申请表人的姓名 / 代理記入者の姓名		7.2 与申请人关系 / 申請人との関係	
7.3 地址 / 住所		7.4 电话 / 電話番号	
7.5 所持身份证件种类 / 身分証明書の種類		7.6 证件号码 / 身分証明書の番号	
7.7 声明 声明 我声明本人是根据申请人要求而协助填表，并证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。 / 私は、この申請表は申請人本人の意思によって記入したものであることを声明します。また、本申請書で記述した回答および内容は、真実、かつ正確なものであることを証明します。 代填人签名 / 代理人署名: 日期 / 申請日(年-月-日):			

以下仅供领事官员填写

签证种类		有效期		停留期	
审核人		日期		备注	